

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗（英文系副教授）

讓你脫穎而出的寫作用語

Part1

1、情人眼裡出西施。

美麗 (n.) is in the 眼光 of the 注視者.

2、打鐵趁熱。

敲打 the iron 當 it is hot.

3、男大當婚，女大當嫁。

Every 傑克 必須有 his 潔兒.

4、無風不起浪。

There is no 煙 如果沒有火.

5、半瓶水響叮噠。

空的容器（多數） make the most

聲音（單數）.

答案

1、Beauty, eye, beholder

2、strike, while

3、Jack, must have, Jill

4、smoke, without fire

5、Empty vessels, sound

Part2

1、有錢能使鬼推磨。

Money 會說話 。

2、病從口入；守口如瓶

A 閉著的 mouth 抓不到蒼蠅 。

3、萬事起頭難。

All things are difficult 在它們變得容

易之前 。

4、巧婦難為無米之炊。

You cannot 做磚頭 如果沒有 稻草 .

5、說易行難。

It' s 比較容易 被說 than 被做.

答案

1、 talks

2、 close, catches no flies

3、 before they are easy

4、 make bricks, without, straw

5、 easier said, done

Part3 活學活用

1、我不相信金錢萬能。

I don' t believe that .

2、你聽過「說易行難」嗎？

Have you heard “It' s said
done” ?

3、無風不起浪。

There is no without .

4、巧婦難為無米之炊。

You cannot make straw .

5、半瓶水才會響叮噹。

Empty make the .

答案

1、 money talks

2、 easier, than

3、 smoke, fire

4、 bricks without

5、 vessels, most sound

2011/07/21